

Gemengebuet Reckeng / Mess

www.reckange.lu



N°3-2014



RECKENG - PISSENG - LAMPECH - EHLING - RIEDGEN - WICKRENG



Gemeng Reckeng

83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess
Fax: 37 92 20

Tél.: 37 00 24 - 1

www.reckange.lu
commune@reckange.lu



PERMANENCE ADMINISTRATIVE : 37 00 24 - 24

PERMANENCE TECHNIQUE : 621 37 00 24

HEURES D'OUVERTURE :

Recette Communale, Secrétariat :

Lundi au vendredi : 8h30 - 11h30 / 14h00 - 17h00
Sauf mercredi et vendredi après-midi (fermé)

Bureau de la Population et Réception :

Lundi au vendredi : 8h30 - 11h30 / 14h00 - 17h00
Sauf mercredi et vendredi après-midi (fermé)
jeudi après-midi ouvert jusqu'à 19h00

Service Technique : sur rendez-vous

	PRENOM + NOM	Tél. ou gsm	e-mail
COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS 37 00 24 - 25 Entrevues : sur rendez-vous 37 00 24 - 20	bourgmestre : Carlo MULLER	621 29 91 90	Carlo.Muller@reckange.lu
	1 ^{er} échevin : Lucien FRANCK	37 85 31	Lucien.Franck@reckange.lu
	2 ^e échevin : Christian TOLKSDORF	691 30 06 76	Christian.Tolksdorf@reckange.lu
CONSEIL COMMUNAL	Daniel BIEWER	26 37 49 34	Dan.Biewer@reckange.lu
	Sonja HEYARD-RIES	59 14 55	Sonja.Heyard@reckange.lu
	Robert LECLERC	49 90 33 95 621 180 321	Robert.Leclerc@reckange.lu
	Romy LUCAS-STEMPEL	37 89 56	Romy.Lucas@reckange.lu
	Nicole THORN	661 73 12 03	Nicole.Thorn@reckange.lu
RECEPTION/STANDARD	Nathalie HENSEN	37 00 24 - 1	accueil@reckange.lu Nathalie.Hensen@reckange.lu
	Fabienne DEL DEGAN	37 00 24 - 1	accueil@reckange.lu fabienne.deldegan@reckange.lu
	Céline CHAPELOT	37 00 24 - 1	accueil@reckange.lu celine.chapelot@reckange.lu
BUREAU DE LA POPULATION	Astrid HAUSEMER	37 00 24 - 23	Astrid.Hausemer@reckange.lu
SECRETARIAT COMMUNAL	secrétaire communal : Jean-Marie MEYER	37 00 24 - 20	Jean-Marie.Meyer@reckange.lu
	rédacteur Savas KOROGLANOGLOU	37 00 24 - 20	Savas.Koroglanoglou@reckange.lu
	rédacteur Nora MISAGHI	37 00 24 - 22	nora.misaghi@reckange.lu
RECETTE	Elisabeth STEICHEN	37 00 24 - 30	Elisabeth.Steichen@reckange.lu
SERVICE DES RELATIONS PUBLIQUES	Akim SCHMIT	37 00 24 - 26	akim.schmit@reckange.lu
SERVICE TECHNIQUE	rédacteur : Jeff KUNZER	37 00 24 - 40	Jeff.Kunzer@reckange.lu
	ingénieur-technicien : Nico KETTEL	sur rdv : 37 00 24 - 42	Nico.Kettel@reckange.lu
ATELIER	chef d'équipe : Guy SCHLESSER	37 13 45	atelier@reckange.lu

Police Mondercange
Police Esch/Alzette

24455-200
49975-500

Edmond KLEIN, curé,
Presbytère Reckange/Mess,

26 37 07 90

Alain SCHOMER, garde-forestier

45 80 83 32
ou 621 20 21 52

OFFICE SOCIAL COMMUN

18, rue des Maximins L-8247 Mamer
Thérèse WAGENER, assistante sociale

26 11 37 - 22

HELLEF DOHEEM

26 50 68 - 1

CIGR-DIREGA (Hexemeeschter)

26 37 05 76

Paul MULLER, curé,
Presbytère Schouweiler

95 80 49

PRISE DE SANG ECOLE KLEESENBIERG :

Tous les jeudis de 7h30 à 8h30



Annuaire scolaire



Numéros de téléphone et adresses utiles

Classe / Branche	Nom + Prénom	Tél. école	Tél. privé	e-mail
Accueil	Wester Laurence	26 37 12 70		
Cycle 1 Précoce	Tonnar-Christophe Diane	26 37 12 50	661 374 616	
	Gudendorff Carole	26 37 12 50	691 528 283	carolegudendorff@hotmail.com
Cycle 1 A	Fiermonte Tun	26 37 12 20	691 460 712	
Cycle 1 B	Schmit Anne	26 37 12 30	621 32 32 55	
Cycle 1 C	Kinkels Bina	26 37 12 40	621 32 72 27	
Cycle 2.1 A	Weber Nadine	26 37 12 31	661 388 133	
Cycle 2.1 B	Barthel Stéphanie	26 37 12 33	691 742 154	stephanie_barlu@hotmail.com
Cycle 2.2 A	Bonaria Jacque	26 37 12 35	621 719 676	jbonaria@pt.lu
Cycle 2.2 B	Adam-Lonien Corinne	26 37 12 36		colo@pt.lu
Cycle 3.1	Bosa Lisa	26 37 12 26		lisabosa91@gmail.com
Cycle 3.2 A	Georges Nicolas	26 37 12 41	26 37 01 30	nicolas.georges@education.lu
Cycle 3.2 B	Oestreicher Myriam	26 37 12 23		moestrei@pt.lu
Cycle 4.1	Wagner Martine	26 37 12 34		martine.wagner@education.lu
Cycle 4.1	Schmit Christiane	26 37 12 34	691 460 131	schmit.christiane@education.lu
Cycle 4.2	Ueberschlag Simone	26 37 12 22	37 81 82	simone.ueberschlag@education.lu
Centre d'apprentissage	Peters Martine	26 37 12 37	26 37 49 25 621 541 355	martinepeters10@hotmail.com
	Van de Sluis-Schumann Josiane	26 37 12 37	59 45 43 691 422 350	josiane.vandesluis@education.lu
Appui + autres branches	Guerkinger-Kettel Viviane	26 37 12 32	37 90 91	guerking@pt.lu
Education morale et sociale	Felten-Pabst Nicole	26 37 12 21	37 92 44	nicole.pabst@education.lu
Ed. physique	Schumacher Claudia	26 37 12 49/59	621 278 363	claudia.schumacher@education.lu
	Felten-Pabst Nicole	26 37 12 49/59		nicole.pabst@education.lu
Instr. religieuse	Lima Monteiro Christian	26 37 12 25		
	Lux Laurence	26 37 12 25		
	Keramik Limpach	37 05 56		
APERM	Pepin-Panichi Carla		691 351 205	aperm.reckange@gmail.com
Bureau régional Centre/Bertrange	Inspectariat Mme Greisch	26 44 62 50		
Esch-sur-Alzette	Service de guidance	24 77 59 99		
Représentants des parents d'élèves				elterevertrieder@reckange.lu



Gemengerot



Gemeinderatssitzung 30. Juli 2014

ANWESEND: Carlo Muller (Bürgermeister), Lucien Franck (Schöffe), Christian Tolksdorf (Schöffe), Romy Lucas-Stempel, Dan Biewer, Sonja Heyard-Ries (Räte), Savas Koroglanoglou (Gemeindesekretär i.A.)

Es fehlen entschuldigt: Robert Leclerc, Nicole Thorn (Räte)

1. Informationen des Schöffensrates

Seit der letzten Sitzung hat der Schöffensrat folgende Termine wahrgenommen: ein Treffen mit der ASTA betreffend die Instandsetzung der Feldwege auf Gemeindegebiet (2.7.); eine Besprechung mit der Generalagentur Jacoby Wampach über die Versicherungsverträge der Gemeinde (3.7.); eine Zusammenkunft mit Vertretern der UGDA sowie dem Musikverein Reckange-sur-Mess zur Organisation der Solfège- und Instrumentenkurse im Schuljahr 2014/14 (10.7.); eine Arbeitssitzung des Gemeinderats über die neue Abfallverordnung sowie das geplante Bürgerbegegnungszentrum (14.7.); eine Informationsversammlung über die punktuellen Änderungen am Projekt „Respelt“ (15.7.); eine Unterredung mit dem Schöffensrat der Gemeinde Dippach sowie einem Forstbeamten zwecks Schaffung eines Waldfriedhofs für die beiden Gemeinden (16.7.); eine Pressekonferenz der SICONA zum Thema „Genéissen, lessen: regional a fair“ (22.7.); eine Anhörung der Kandidaten, die sich für einen von der Gemeinde ausgeschriebenen Posten beworben hatten (siehe Punkt 9) (23.7.); eine Arbeitssitzung des Gemeinderates, welche die Resultate der Umfrage zum Schulsystem zum Inhalt hatte (die Auswertung ergab, dass 64 % der Bürger, welche sich an der Umfrage beteiligt hatten, mit dem aktuellen System zufrieden sind, während 33 % dem augenblicklichen Schulsystem ablehnend gegenüberstehen). (23.7.); ein Gespräch mit Vertretern von MyEnergy betreffend die Bürgerinformation zum Thema Energiesparen und den geplanten Beitritt der Gemeinde Reckange-sur-Mess zum Klimapakt (23.7.).

2. Genehmigung des Berichtes über die vorige Gemeinderatssitzung

Der Bericht über die vorige Gemeinderatssitzung wird von allen anwesenden Räten gutgeheißen.

3. 3) Festsetzung des Steuersatzes für das Aktivitätsjahr 2015:

- a) Grundsteuer A + B
- b) Gewerbesteuer

Der Gemeinderat stimmt geschlossen dafür, den bisherigen Steuersatz unverändert zu belassen. (Grundsteuer A: 240 % für landwirtschaftliche Betriebe; Grundsteuer B1: 365 % für industriell und kommerziell genutzte Bauten; Grundsteuer B2: 240 % für Bauten mit gemischter Nutzung; Grundsteuer B3: 130 % für Bauten mit anderweitiger Nutzung; Grundsteuer B4: 130 % für Einfamilienhäuser; Grundsteuer B5: 240 % für nicht errichtete Bauten, sofern es sich nicht um Grundstücke handelt, die für Wohnbauten vorgesehen sind; Gewerbesteuer: 300 %.).

4. Genehmigungen von zwei zeitlich befristeten Dienstverträgen

Die beiden Dienstverträge, betreffend Vertretungen für die Begleitpersonen der Schulkinder während des Schwimmunterrichts, werden einvernehmlich genehmigt.

5. Musikunterricht - Genehmigung der Schulorganisation 2014/2015 sowie der entsprechenden Konvention

Die Organisation des Musikunterrichtes wird dem Gemeinderat vom Schöffen Christian Tolksdorf kurz erläutert und anschließend einstimmig angenommen.

6. Genehmigung einer zeitlich befristeten Verkehrsregelung

Die vorübergehende Änderung des Verkehrsreglements (Parkverbot auf beiden Seiten der rue du Ruisseau in Limpach vom 15. bis einschließlich 17. August 2014) wird von allen Räten gebilligt.



7. Aufteilung des „Congé politique“ für die Delegierten in den Gemeindesyndikaten

Die Neuaufteilung des „Congé politique“ wird mit den Stimmen aller Anwesenden genehmigt.

8. Entscheidung über die Gewährung einer außerordentlichen Aufwandsentschädigung für einen Gemeindebeamten

Die Aufwandsentschädigung wird dem Gemeindebeamten einvernehmlich zugestanden.

8a. Schaffung eines Postens für einen Gemeindebeamten in der Karriere eines technischen Ingenieurs

Mit den Stimmen aller Anwesenden wird die Schaffung des Postens beschlossen.

9. Ernennung einer Halbtagskraft auf befristete Zeit für die Belange des Gemeinde-Empfangs

(in nichtöffentlicher Sitzung)

Die Kommission für Mobilität informiert

In regelmässigen Abständen gewährt die Kommission für Verkehr, Transport und Mobilität einen Einblick in ihre Arbeit. Ein besonderes Augenmerk legen die Mitglieder dabei auf die Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer. Dazu gehört auch die Überprüfung von Schulwegen auf eventuelle Gefahrenpunkte. Des Weiteren bringt die Kommission Vorschläge zur Errichtung von Bürgersteigen und Fussgängerwegen mit ein und engagiert sich für die Verkehrsberuhigung im inneren unserer Ortschaften.

Entschärft in Bezug auf die Sicherheit wurde nun die Kreuzung der rue Centrale mit der rue de Soleuvre/ rue de Pissange in Limpach. Diese war bislang leicht versetzt, was Autofahrern, die aus Richtung Sanem, bzw. Pissingen kamen, den Überblick erschwerte. Indem die rue de Soleuvre um zwei Meter versetzt wurde, entstand an dieser Stelle eine fast perfekte Kreuzung, die nicht nur eine bessere Übersicht bietet, sondern auch keine Fragen bezüglich der Vorfahrt mehr





zulässt. Die diesbezüglichen Arbeiten wurden von der Strassenbauverwaltung durchgeführt.

Von den baulichen Massnahmen profitieren auch jene Fussgänger, die aus dem Dorfzentrum in Richtung Fahrradweg unterwegs sind. Der Bürgersteig ist im Kreuzungsbereich baulich durch eine Verkehrsinsel von der Fahrbahn getrennt. Dies verhindert das versehentliche Überfahren des Fussgängerweges durch Lkw, Busse oder Landwirtschaftliche Maschinen. Beinahe-Unfälle wie in der Vergangenheit sind somit ausgeschlossen wodurch die Sicherheit der Fussgänger deutlich verbessert werden konnte.

Eine weitere Initiative der Kommission ist das Anlegen eines kleinen Parkplatzes an der Einmündung des Fahrradweges in der rue de Soleuvre in Limpach. Dieser ist zur Zeit noch im Bau und soll bei seiner Fertigstellung verhindern, dass Spaziergänger entlang des Radweges parken und Landwirten oder Einsatzfahrzeugen die Durchfahrt erschweren oder gar unmöglich machen. Der neue Parkplatz entsteht auf Ackerland, das der Gemeinde zur Verfügung gestellt worden ist, wofür den Besitzern an dieser Stelle gedankt wird.

Abgeschlossen ist derweil die Erneuerung des „Meeschbiërg“ in Reckingen/Mess. Die Arbeiten nahmen insgesamt sechs Monate in Anspruch.



Dabei wurde nicht nur der in die Jahre gekommene Fahrbahnbelag erneuert, sondern auch die darunter liegende Infrastruktur auf Vordermann gebracht. Im Rahmen dieser umfangreichen Arbeiten erhielt der „Meeschbiërg“ erstmals einen Bürgersteig der es den Schulkindern - aber nicht nur diesen - ermöglicht sicher zur Schule zu gelangen. Um die Sicherheit weiter zu erhöhen wird die Vorfahrtsregelung am oberen Ende des „Meeschbiërg“ derzeit überdacht.

Kurz vor der Umsetzung ist die Installation neuer digitaler Lichtanlagen in den Ortseinfahrten. Dabei handelt es sich um Anlagen, die nicht nur Geschwindigkeit anzeigen können (wie bisher), sondern die Verkehrsteilnehmer auch farblich und mit Smileys auf ihr Tempo aufmerksam machen können. Des Weiteren verfügen die neuen Anlagen über eine digitale Anzeigetafel die unter anderem für zukünftige Kampagnen zur Verkehrssicherheit genutzt werden können. Die ersten Anlagen des neuen Typs könnten bis zum Jahresende in Betrieb gehen.





Putzaktion der „Stëmm vun der Strooss“

Von Ende September bis Anfang Oktober sammelte ein Team der „Stëmm vun der Strooss“ den Unrat entlang der Strassen unserer Gemeinde ein. Neben Getränkedosen- und Flaschen, Papierfetzen und Zigarettenschachteln konnten auch Müll, die sich in der Natur nur sehr langsam zersetzen würde, eingesammelt und fachgerecht entsorgt werden. Die Zusammenarbeit mit der „Stëmm vun der Strooss“ wurde ins Leben gerufen um Menschen, die aus verschiedensten Gründen den Boden unter den Füßen verloren haben, eine sinnvolle Beschäftigung zu bieten und sie so wieder ins Arbeitsumfeld zu integrieren.

„Op dem klenge Lehm“ Vorbereitungen abgeschlossen

Pünktlich vor dem Kollektivurlaub im Baugewerbe konnte am 22. Juli 2014 die provisorische Abnahme der Infrastrukturarbeiten im Neubaugebiet „Op dem klenge Lehm“ in Reckingen erfolgen. In enger Zusammenarbeit mit dem technischen Dienst der Gemeinde bereiteten das Ingenieurbüro Best, das Bauunternehmen Klein und der Bauträger Fischbach in den letzten zwölf Monaten die Infrastruktur für die neue Wohnsiedlung vor.

Damit steht einem Baubeginn nach den Sommerferien nichts mehr im Wege. Insgesamt werden zwischen

der rue Kamerich und der rue du Château d'Eau 48 Einfamilienhäuser und Doppelhaushälften entstehen. Die ersten Bauherren können ihre Häuser voraussichtlich im Spätherbst 2015 beziehen.

Die Abnahme wurde mit einer kleinen Feierstunde abgerundet, an welcher neben Bürgermeister Carlo Muller auch Vertreter des technischen Dienstes der Gemeinde, des mit der Planung beauftragten Ingenieurbüros und den ausführenden Bauunternehmen beiwohnten.



Gemeinde Reckingen/Mess für vorbildliche Abfallwirtschaft ausgezeichnet



Für ihr Engagement in Sachen praktischer Umweltschutz wurde die Gemeinde Reckingen/Mess erneut ausgezeichnet. Das Label SuperDrecksKëscht® fir Betriber ist ein Gütezeichen für umweltgerechte Abfallwirtschaft. Es zeichnet Unternehmen und Institutionen aus dem privaten und öffentlichen Bereich aus, die durch Umsetzung des Konzepts SuperDrecksKëscht® fir Betriber einen aktiven Beitrag zum Schutze der Umwelt durch ein modernes Abfallmanagement leisten.

Gemeinsam mit dem Berater der SuperDrecksKëscht® fir Betriber, einer gemeinsamen Aktion vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, der Chambre des Métiers und der Chambre de Commerce, wurde das Konzept zur Abfallvermeidung und zur umweltgerechten Abfallwirtschaft erarbeitet. Nachdem die notwendige Infrastruktur eingerichtet und die Mitarbeiter informiert und eingewiesen wurden, konnte neulich die Prüfung für den Erhalt des Qualitätslabels erfolgen.

Die Umsetzung des ökologischen Abfallwirtschaftsplanes wird nach festgelegten Kriterien überprüft und bewertet. Kriterien sind u.a. die Durchführung von Abfallvermeidungs- und verringerungsmaßnahmen, die getrennte Erfassung von Reststoffen sowie die Zusammenarbeit mit autorisierten Entsorgern, die eine

hochwertige Verwertung bzw. eine umweltgerechte Entsorgung dieser Reststoffe garantieren.

Ein wichtiges Kriterium einer ökologischen Abfallwirtschaft ist auch die Einbindung aller Mitarbeiter. Die ökologische Abfallwirtschaft ist ein Beitrag zur nachhaltigen Gestaltung unserer Zukunft. Die Gemeinde Reckingen/Mess ist stolz somit ihrer gesellschaftlichen Verantwortung nachkommen zu können.

Als Träger des Qualitätslabels verpflichtet sich die Gemeinde Reckingen/Mess sich jährlich erneut der Prüfung zu unterziehen und in Zukunft Abfallvermeidung und –verringerung weiter in den Mittelpunkt der betrieblichen Abfallwirtschaft zu stellen.

Das Label SuperDrecksKëscht® fir Betriber ist zertifiziert nach der internationalen Norm ISO 14024:2000. Dies definiert u.a. die Prüfprozedur und die Anforderungen an die Prüfer. Die betriebliche Abfallwirtschaft der prämierten Betriebe entspricht somit in vollem Umfang den in der ISO 14024 dargestellten Anforderungen.



Radsportfestival in Reckingen/Mess





Ein Highlight aus sportlicher Sicht ist das „Festival Cycliste“, das jährlich von der Sportkommission in enger Zusammenarbeit mit dem Tetinger Radsportverein, dem „LC Tétange“, organisiert wird. Dabei handelt es sich um ein Radrennen für Minimes, Cadets, Débutants/Dames sowie Espoirs/Elites/Juniors und Masters-Fahrer.

Insgesamt gingen am 14. September 118 Fahrer an den Start. Den Anfang machten die „Minimes“ beim „Souvenir Marcel Lickels“, bevor die Cadets beim „Souvenir Fränz Hames“ über 15 Runden zu je 2 Kilometern um den ersten Platz kämpften. Danach folgte das „Souvenir Daniel Martin“ bei dem Débutants und Damen um den ersten Platz fuhren. Am schnellsten absolvierte Raphaël Kockelmann (UC Dippach) die 25

Runden, gefolgt von Noah Fries (LC Tétange) und Alex Magar (LP Schifflange). Als schnellste Dame konnte sich Suzie Godart (CCI Differdange/ Team Pratornagno Women) behaupten.

Härter zur Sache ging es ab 16.15 Uhr beim Rennen der Espoirs, Elites, Juniors und Masters zu. Nach 35 Runden und 1:32:10 stand dort Thomas Desonay ganz oben auf dem Siebertreppchen. Er lieferte sich ein Kopf an Kopf Rennen mit Antoine Guyot (Team Macadam's Cowboys). Beide nahmen dem drittplatzierten Mike Diener (VV Tooltime Preizerdau) knapp 16 Sekunden ab. Mit den Débutants-Fahrern Max Bäcker und Ken Conter waren auch zwei Nachwuchsfahrer aus der Gemeinde am Start.





Macchina d'Epoca feiert zehnjähriges Jubiläum

Italienische Lebensfreude auf zwei Rädern

Macchina d'Epoca - der mythische Name steht für italienische Lebensfreude auf zwei oder auch mal vier Rädern. Oft ist es die Liebe ihres Lebens, zu welcher manch ein Mitglied des Vereins erst nach Jahrzehnten wieder zurück findet. So zumindest lassen es die Schwärmereien und Erzählungen der Mitglieder vermuten, denen man anlässlich des Empfangs zum Zehnjährigen Jubiläum des Vereins lauschen konnte. Vereinspräsident Marcel Reimen würdigte die Leistungen italienischer Architekten, Künstler und Sportler und hob hervor, dass der Verein auch mit dem Zweck gegründet wurde, die Verbindungen zwischen Italienern und Luxemburgern durch eine gemeinsame Passion zu stärken.

In den ersten Jahren stand die Kontaktaufnahme zu Schwesterorganisationen wie dem Vespa Club Lëtzebuerg, dem Alfa Romeo-Club und anderen auf dem Programm. Es dauerte noch bis 2009, als der Verein zum ersten „Vespa on Tour“ treffen einlud. Vom Erfolg beflügelt ist das Treffen ein fester Bestandteil des jährlichen Programms. 2014 hiess es dann zum ersten Mal „Macchina on Tour“. Das Treffen zu Ehren des verstorbenen Gründungsmitgliedes Lorry Labalestra richtet sich an die Besitzer klassischer italienischer Automobile.

Doch auch bei Freunden der gepflegten italienischen Gastronomie ist der Verein in der Zwischenzeit ein





Begriff. Der „Italienischen Owend“ im Kulturzentrum „Pützenhaus“ ist weit über die Grenzen der Gemeinde bekannt und bringt die gesamte Familie der Macchina in lockerer Atmosphäre zusammen. Benzingsprache selbstredend inklusive.

Lobende Worte fand auch Bürgermeister Carlo Muller, der in seiner Ansprache die Freundschaft und die Hilfsbereitschaft unter den Mitgliedern hervorhob und den Verein als Bereicherung für die Gemeinde bezeichnete.



Weitere Fotos:
www.reckange.lu





Zu Fouss an d'Schoul

Im Rahmen der europäischen Mobilitätswoche hatte die Umwelt- und Mobilitätskommission der Gemeinde Reckingen/Mess am 20. September erneut zur Aktion „Zu Fouss an d'Schoul“ eingeladen.

Sämtliche Schüler und Schülerinnen trafen sich zu diesem Anlass mit ihrem Lehrpersonal am lokalen Einsatzzentrum in der rue Jean-Pierre Hilger. Nach einer kleinen Stärkung in Form von Croissants und „Schoki“ ging es zu Fuss zur Schule. Die Aktion soll in erster Linie dazu dienen sowohl die Kinder, als auch die Eltern zu sensibilisieren und sie von den Vorzügen dieser Art der Fortbewegung zu überzeugen.

Viele Kinder kommen bereits täglich zu Fuss zur Schule, 60 bis 80 Kinder benutzen den Schulbus je nach Wochentag. Die Vorteile dieser Fortbewegungsart sind vielfältig. Zum einen wird die Umwelt durch die Reduzierung der Abgase geschont, zum anderen tut ein bisschen Bewegung vor und nach dem Unterricht der Gesundheit der Kinder gut. Zudem bietet sich auf dem gemeinsamen Schulweg die Gelegenheit Klassenkameraden und Freunde zu treffen und sich schon vor Schulbeginn auszutauschen. Weniger Verkehr in den Ortschaften bedeutet dabei auch ein Plus an Verkehrssicherheit.





Ferienjob bei der Gemeinde

Erfahrung gesammelt

RECKINGEN/MESS - Am vergangenen Freitag lud der Schöffenrat der Gemeinde sämtliche Schüler und Studenten, die während der Sommerferien bei der Gemeinde gearbeitet haben, zu einer kleinen Feier ein. Schöffe Lucien Franck dankte den Jugendlichen für ihren Einsatz während dieser Wochen und wies auf die Wichtigkeit solcher Ferienjobs hin. Man solle in jedem Jahr versuchen, etwas Berufserfahrung in den Sommermonaten zu sammeln. In diesem Jahr beschäftigte die Gemeinde Reckingen/Mess 16 Schüler und Studenten vom 4. August bis zum

12. September. Während zwei Wochen wurden sie vorrangig im technischen Dienst eingesetzt, kümmerten sich um die Instandsetzung der Fahrbahnmarkierungen, um die Pflege der Grünanlagen oder um administrative Angelegenheiten.

Die Gemeinde Reckingen/Mess beschäftigt während den Sommermonaten Jugendliche ab 16 Jahren. Die Stellen werden über den „Gemegebuet“ und die Internetseite ausgeschrieben. Priorität genießen Einwohner der Gemeinde und jene, die noch keinen Ferienjob bei der Gemeinde hatten.

Ferienjob bei der Gemeinde



Tageblatt
Dienstag, 16. September 2014





Klassische Töne mit „Lamibé Tromba“



Klassische Töne stimmte das Ensemble „Lamibé Tromba“ am 27. September auf Einladung des „Kultureck Reckeng/Mess“ in der Pfarrkirche in Reckingen/Mess an. Hinter dem ungewöhnlichen Namen verstecken sich drei Musiker, die auf ein umfangreiches Palmarès blicken dürfen. Zum einen wäre da Bérenger Goffette, der nicht nur an der Orgel zu überzeugen weiss, sondern auch an den Musikschulen in Arlon und Bouillon (Belgien) unterrichtet und musikalischer Direktor zweier Chöre und der Harmonie Royale de Muno ist. Zweiter im Bunde ist Michaël Tambour, der schon in jungen Jahren zur Trompete fand und im zarten Alter von 12 Jahren als Solist im Musical „Cinderella“ in Antwerpen engagiert wurde. Vervollständigt wird das Trio von Laurent Bauvin, der als Trompeter regelmässig mit dem Sinfonieorchester des Théâtre Royale in Monnaie und dem „Orchestre de Chambre“ aus Luxemburg musiziert. Zudem ist er musikalischer Direktor der Harmonien Sélange (Belgien) und Steinfort.





Gemeinschaftskonzert in Reckingen/Mess

Am 6. September konnte die Chorale Ste. Cécile aus Ehlingen den Sängerkranz Polyhymnia aus Nieder-Roden (D) zu einem Gemeinschaftskonzert in Reckingen/Mess begrüßen. Das Konzert der beiden Gesangsvereine fand im Kulturzentrum statt und war gut besucht. Auf dem Programm standen sowohl klassische Werke als auch moderne Songs, die der Popkultur zuzuordnen sind. Die Leitung oblag Gottfried Kärner und Fernand Scheller, am Klavier wurden die Sänger von Gottfried Kärner und Léon Marx begleitet.





Magere Mähwiesen gehören zu den artenreichsten Lebensräumen in unserer Gegend.

Auftakt des LIFE Projektes in 14 SICONA-Mitgliedsgemeinden

LIFE ist ein europäisches Förderprogramm zum Erhalt von europaweit geschützten und seltenen Arten und Habitaten sowie zur Förderung des europäischen Natura2000-Schutzgebietnetzes.

Am 1. Juni startete das vom Sicona initiierte LIFE-Projekt „Schutz und Management von artenreichem Grünland durch lokale Behörden“ in 14 Mitgliedsgemeinden des SICONA-Centre und SICONA-Ouest. Zielsetzung des Projektes ist die Sicherung und ökologische Optimierung von 46.5 ha artenreichem Grünland in 15 Natura2000 Gebieten bis zum 01. Juni 2019. Insbesondere zielt das Projekt auf den Erhalt und die Wiederherstellung fünf bedrohter Offenlandhabitats (Kalkhalbtrockenrasen, Pfeifengraswiesen, Mädesüß-Hochstaudenfluren, Magere Mähwiesen, Zwischenmoore) und die Förderung von sechs bedrohten Tierarten (Gelbbauchunke, Kammmolch, Wimperfledermaus, Baumpieper, Gartenrotschwanz und Heidelerche). Aber auch ein wissenschaftliches Monitoring der betroffenen Flächen und die Sensibilisierung der Öffentlichkeit über Naturschutzthemen sind Teil des Projektes, das sich

auf insgesamt 2.529.816 € beläuft. Das Projekt wird in enger Zusammenarbeit mit den beteiligten Gemeinden (neben Reckange-sur-Mess, Beckerich, Bertrange, Differdange, Feulen, Käerjeng, Kayl, Kehlen, Koerich, Kopstal, Redange-sur-Attert, Sanem, Schifflange, Strassen) durchgeführt.

In unserer Gemeinde können Projektmittel im Natura2000-Gebiet „Grousebesch-Bitchenheck“ eingesetzt werden. Insbesondere gefördert werden sollen hier die Habitate Pfeifengraswiesen, Mädesüß-Hochstaudenfluren, Magere Mähwiesen und Zwischemoore. Dabei steht aber nicht nur der Erhalt der heimischen Biodiversität im Fokus der Bemühungen – auch die Landschaft als Erholungsraum für die Menschen soll attraktiver werden.





Umsetzung des Artenschutzplans Steinkauz

Der Artenschutzplan Steinkauz

Die Umsetzung des Artenschutzprojekts Steinkauz gehörte zu den ersten großen Projekten der Biologischen Station SICONA. Im Jahr 1999 wurde eine systematische Erhebung der Steinkauz-reviere in 13 Gemeinden des SICONA-Ouest durchgeführt. Der Schrecken war groß, als herausgefunden wurde, dass nur noch 4 Steinkauzbruten im südwestlichen Gutland vorhanden waren: davon 3 in der Gemeinde Kehlen und 1 in der Gemein-de Reckange/Mess. Nach der Gründung des SICONA-Centre im Jahr 2000 wurde die Kartierung nach Norden ausgedehnt und noch zusätzlich Nachbargemeinden des SICONA-Ouest bearbeitet. Dabei wurden 2 weitere Reviere gefunden: eines in Bissen und eines in Koerich. Ein Jahr später konnte noch ein Vorkommen in der Gemeinden Beckerich entdeckt werden. Dieser kleine Restbestand war der Ausgangspunkt für das Schutzprojekt, das seit 2000 konsequent umgesetzt wird.

Seit 14 Jahren werden alle Steinkauzreviere überwacht, die Präsenz der Tiere überprüft und die Bruten in Zusammenarbeit mit der Centrale Ornithologique beringt. Die von der Biologischen Station gesammelten Daten ermöglichen Rückschlüsse auf die Entwicklung der Population, das Abwandern oder die Ausbreitung von Tieren, das Aussterben oder den Aufbau von lokalen Populationen. Dabei konnten interessante Dinge festgestellt werden. Etwa dass die Männchen sich in der Nähe ihrer Heimatreviere ansiedeln, während die Weibchen meist weiter abwandern (eine Meldung erfolgte sogar von der Marne (133 km), drei Wiederfänge betreffen Weibchen die aus dem Raum Euskirchen (110 km) kamen oder sich dort ansiedelten). Mit

dieser Strategie verhindern die Tiere, dass es zur Inzucht kommt.

Konkrete Schutzmaßnahmen

Parallel zur Überwachung der Population wurden Schutzmaßnahmen umgesetzt. Dies war an erster Stelle das Anbringen von speziellen Brutkästen für den Steinkauz. Wichtig dabei ist ein guter Marderschutz, da Steinkauzbruten durch die Prädation von Steinmardern sehr gefährdet sind. Genau so wichtig sind gute Landschaften: der Steinkauz braucht Nahrung (Mäuse, Grossinsekten) und Deckung. Ideal sind Mosaiklandschaften mit Viehweiden, Mähwiesen, unbefestigte Wege, Säume, Einzelbäume und Baumgruppen sowie Hochstammobstwiesen.

In der Gemeinde Reckingen/Mess wurden in den letzten Jahren im Rahmen des Steinkauzschutzprojektes gezielt 32 alte Bongerten restauriert um die natürlichen Lebensräume des Steinkauzes und anderer Offenlandbewohnern zu optimieren. Dabei wurden fast 200 Bäume gepflanzt, die allerdings erst in 70 Jahren von Steinkauz und Co für ihre Brut genutzt werden können.

Neben den Mitgliedsgemeinden von SICONA-Ouest und SICONA-Centre konnten im Laufe der Jahre weitere Gemeinden für die Beteiligung am Projekt motiviert werden, so dass heute knapp 400 Brutröhren in insgesamt 42 Gemeinden hängen.

Nationaler Aktionsplan „Steinkauz“

In den sechziger Jahren wurde der nationale Steinkauzbestand auf mehrere tausend Paare geschätzt, 40 Jahre später war der Bestand auf 15-20 Paare zusammengebrochen. Aufgrund der dramatischen Entwicklung dieser kleinen Eule in Luxemburg, hat das Nachhaltigkeitsministerium 2009 einen nationalen Artenschutzplan für den Steinkauz publiziert, der zu einem koordinierten Vorgehen aller Akteure beiträgt. Der Aktionsplan beinhaltet konkrete Vorschläge für die Habitatoptimierung an denen sich auch das SICONA-Projekt orientiert. Mittelfristiges Ziel ist es

wieder eine Mindestpopulation von 100 Paaren zu erreichen. Dazu müssen ca 4000 ha Offenlandbiotope optimiert werden, da ein Steinkauzrevier 30-50 ha umfasst.

Entwicklung im Westen und Zentrum Luxemburgs

Trotz der Schutzmaßnahmen und der Überwachung der Population im Westen und Zentrum Luxemburgs, erhöhte sich die Population in den ersten Jahren des Schutzprojekts kaum. Die Bruten schwankten bis zum Jahr 2007 immer zwischen 5 und 7. Dass dies dennoch ein Erfolg war, zeigt der Blick auf den Rest des Landes. Während sich im Westen der Bestand zumindest stabil war, nahm er in den anderen Regionen beständig ab. Im Jahr 2008 gelang erstmals ein Sprung auf über 10 Bruten. Nach einem Rückschlag im Jahr 2009, der auf eine schlechte Nahrungsgrundlage (wenig Mäuse) und eine sehr starke Marderprädation zurückzuführen ist, hat sich der Bestand danach langsam erholt.

2012 bis 2014

2012 konnte eine Rekordzahl von 27 Bruten festgestellt



werden. Dabei haben sich die Bestände in der Region des SICONA-Centre besonders gut erholt (von ursprünglich 2 Paaren auf 17). Dank eines hohen Futterangebotes (Feldmausgradation) und besonders guter Wetterbedingungen konnten 100 Jungkäuse beringt werden!

Leider folgte auf das Rekordjahr 2012 ein Winter mit ungewöhnlich langen Schneeperioden. Der lange Winter, gepaart mit einem Zusammenbruch der Feldmauspopulation, forderte Verluste. Zwar stieg die Zahl der besetzten Reviere auf 30, aber nur in 23 Revieren hat der Steinkauz gebrütet. Insgesamt konnten 2013 nur 30 Jungkäuse beringt werden, also weniger als ein Drittel des Vorjahres.

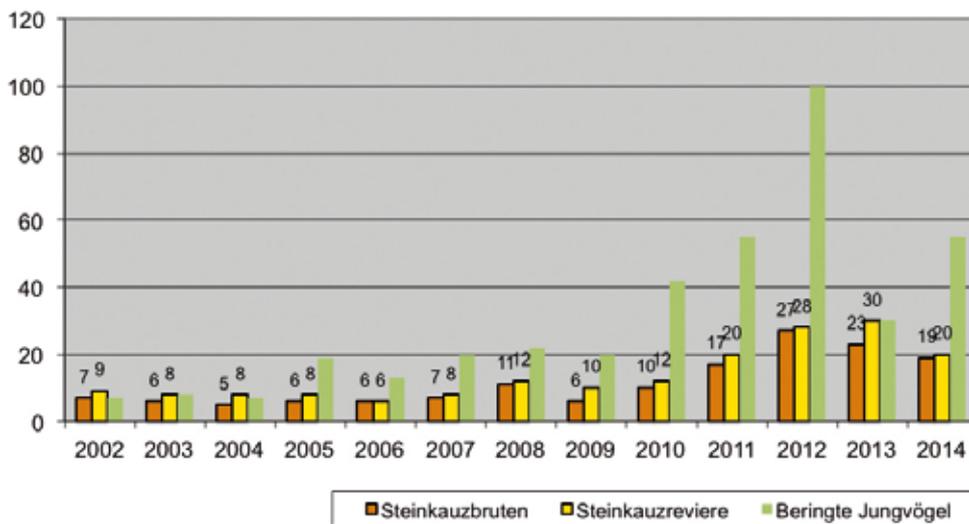
Der geringe Bruterfolg von 2013 hat 2014 erwartungsgemäß zu einem Rückgang der Brutpaare geführt, da Verluste von Altvögeln nicht ausgeglichen werden konnten. Mit 19 Bruten und einem zusätzlich besetzten Revier ohne Brutnachweis entspricht 2014 etwa dem Niveau von 2011. Allerdings konnten dieses Jahr auch wieder 58 Jungvögel beringt werden, so dass nächstes Jahr mit einem Populationsanstieg gerechnet werden kann, vorausgesetzt der Winter 2014/15 wird nicht zu schneereich.

Steinkauzschutz nur auf der Ebene der Grossregion erfolgreich ?

Das Artenschutzprojekt Steinkauz zeigt, dass für solche Rettungsaktionen Einsatz, Ausdauer und Geduld gefragt sind und auch immer wieder Rückschläge in Kauf genommen werden müssen. Besonders der Aufwand für das Anbringen und den Unterhalt von über 400 Niströhren war beträchtlich, aber für das Gelingen des Projektes unerlässlich. Die Steinkäuse haben sich nämlich nicht nur konzentrisch um die bestehenden Vorkommen ausgebreitet, sondern immer wieder neue Stellen besiedelt, die 10 und mehr km vom Geburtsort entfernt lagen, und dann in den Folgejahren hier z.T. neue Cluster gebildet.

Die bisherigen Beringungsergebnisse machen aber auch deutlich, dass selbst unser Bearbeitungsgebiet für den dauerhaften Schutz des Kauzes zu klein ist: Ansiedlung von unseren Steinkäuzen an der Marne und im Raum Euskirchen und umgekehrt zwei brütende Weibchen bei Mersch und Bissen die bei Euskirchen als Nestling beringt wurden. Steinkauzschutz muss, wie bei vielen anderen Arten auch, auf der Ebene der Großregion stattfinden. Das macht das Projekt schwierig und spannend zugleich.

Entwicklung des Steinkauzbestandes im Westen und Zentrum Luxemburges von 2002 bis 2014



Bruten 2014

SICONA-Centre : 13 Bruten
davon in der Gemeinde:

Beckerich: 4
Bissen: 4
Boevange/Attert: 1
Mersch: 1
Saeul: 2
Useldange: 1

SICONA-Ouest: 6 Bruten
davon in der Gemeinde:

Dippach: 2*
Koerich: 2
Reckange/Mess: 1
Sanem: 1

* zusätzliches Vorkommen ohne Brutnachweis



Anniversaires



Goldene Hochzeit Michel Langers und Denise Ahles, 26. Juli 2014

Mariages



Mathieu Gatineau et Catherine Nicolay,
le 27 septembre 2014



Mathieu Grandidier et Laetitia Gechele,
le 6 septembre 2014



Antonio Joao Correia Pires et Sandra Rossetti,
le 4 octobre 2014



Creos vous informe

À partir de 2015, les équipes techniques de votre gestionnaire de réseaux procéderont au remplacement des actuels compteurs d'électricité et de gaz naturel par une nouvelle génération de compteurs intelligents appelés « Smart Meters ». Ce projet s'étendra sur plus de cinq ans et concernera près de 300.000 compteurs.

Afin de préparer et de garantir la bonne exécution de ces travaux, nos équipes de lecteurs seront présentes sur le territoire de votre commune prochainement. Elles profiteront de leur passage pour recenser les installations de comptage de chaque habitation.

À cette occasion, chaque foyer se verra remettre un dépliant informatif. Nos équipes se tiendront également à disposition pour toute question complémentaire.

Nous vous remercions pour votre compréhension.



info@creos.net | creos.net/smart



**L'énergie moins chère
pour aujourd'hui,
pour demain.**



SUDGAZ S.A., composée de 14 Communes*, vient de procéder au 1^{er} octobre 2014 à sa 5^{ème} baisse consécutive du prix du gaz classic en l'espace de 12 mois seulement. En effet, le tarif est passé de 55 à 46 ct/m³ HT, ce qui représente une baisse totale de 16,4 %.

SUDGAZ S.A. a négocié un prix d'achat qui n'est plus indexé sur les produits pétroliers et s'approvisionne sur le marché européen du gaz naturel à des prix avantageux.

Ceci permet à **SUDGAZ S.A.** d'effectuer de telles baisses sur ses prix de vente et d'en faire profiter ses fidèles clients.

A noter que **SUDGAZ S.A.** maintiendra sa politique pour offrir le gaz à ses clients au meilleur prix, et procédera à de nouvelles baisses de ses tarifs, si le marché de l'énergie le permet.

* Les Communes membres: ESCH-SUR-ALZETTE, DIFFERDANGE, PETANGE, SCHIFFLANGE, KÄERJENG, SANEM, BETTEMBOURG, KAYL, RUMELANGE, MONDERCANGE, ROESER, RECKANGE-SUR-MESS, DIPPACH, GARNICH



MANIFESTATIOUNSKALENNER 2014

Wat?	Ween?	Wou?
NOVEMBER		
11. Kaffisstuff	Senioren 2002	Pëtzenhaus
14.-16. Theater	Reckenger Musek	Pëtzenhaus
21. Generalversammlung	Karate Club Mess	Pëtzenhaus
22. Concert-Jazz «Malt & Blues»	Kultureck asbl	Centre Culturel
29. Kleeschen	Gemeng	
DEZEMBER		
4. Cabaret «Makadammen»	Kultureck asbl	Centre Culturel
6. Traipenowend	Reckenger Musek	Pëtzenhaus
16. Chrëschtfeier	Senioren 2002	Pëtzenhaus

Chrëschtmaart zu Reckeng

 Kaddo-Iddien, Arrangementer, Kärzen, Beienproduiten, Hondsléngten, Wëldspezialitéiten, Holzartikelen, Dekoratioun... Kulinaresch Erlefnisser bidden d Veräiner aus der Gemeng. Fir besënnlech Stëmmung suert de
  Concert vum Duo „Phebus Rays“

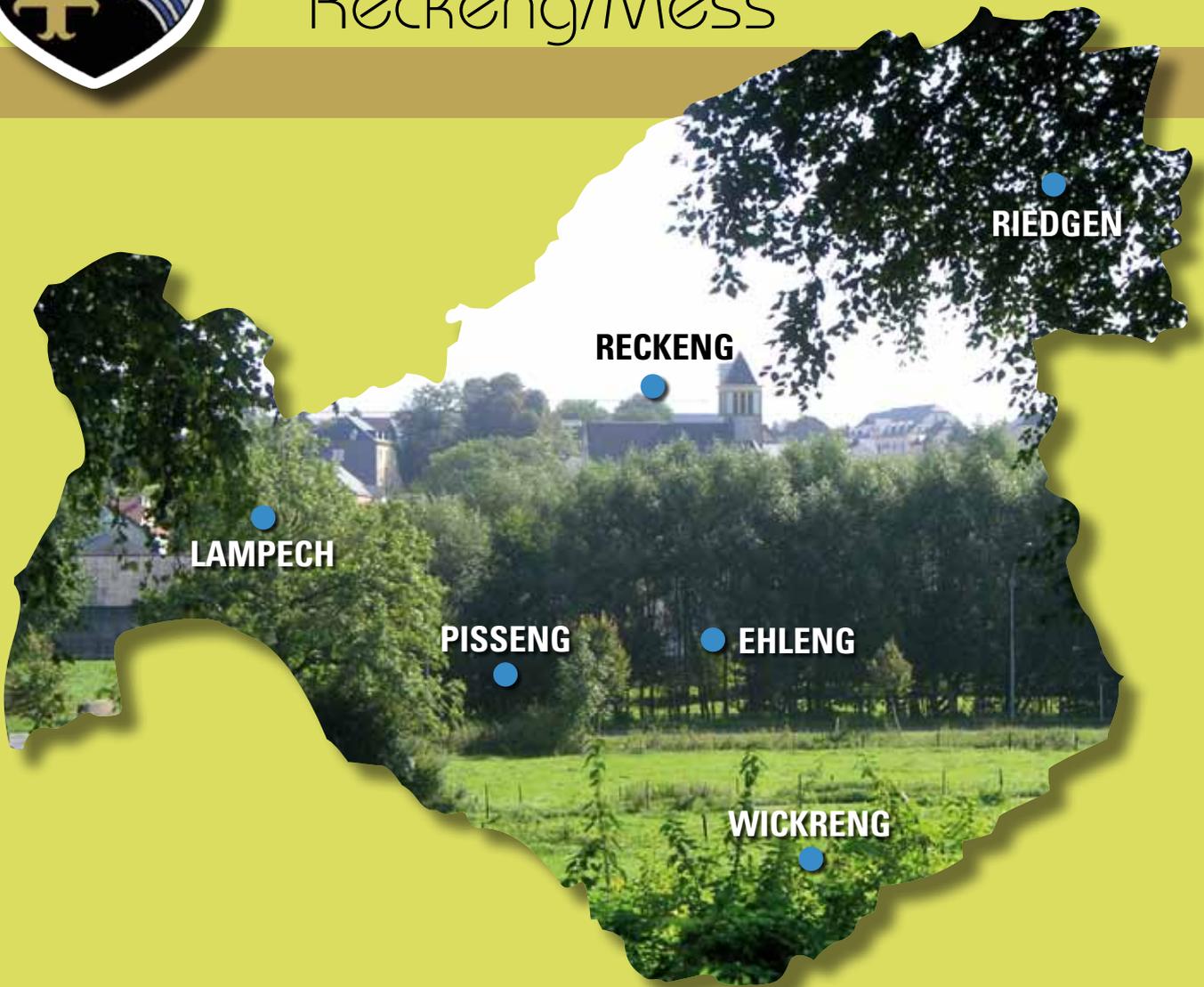


29. Samschdeg, den
November

Vu 14 bis 20 Auer an a beim Pëtzenhaus



Eis Gemeng Reckeng/Mess



Gemeng Reckeng

83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess
Fax : 37 92 20

Tél. : 37 00 24 - 1
www.reckange.lu
commune@reckange.lu

